

# Presencia y relevancia de las revistas científicas editadas en lengua española incluidas en el repertorio Journal Citation Reports

Òscar Miró\*, Inés María Fernández-Guerrero\*\* y Javier González de Dios\*\*\*

**Resumen:** Se ofrecen datos sobre la tendencia editorial de las revistas científicas que se publican en los países hispanohablantes y que están indexadas en el repertorio Journal Citation Reports (JCR), así como sobre el idioma que usan para la difusión de sus artículos.

De las 154 revistas editadas en países de habla hispana y recogidas por el JCR de 2015, se muestran datos sobre la lengua de publicación (español, inglés o multilingüe), su factor de impacto en 2014, la(s) categoría(s) temática(s) a la(s) que están adscritas y el cuartil que ocupan en cada categoría según el factor de impacto en la misma.

Se destaca el caso de la revista *Emergencias* como publicación española y en español ubicada en el cuartil 1 (Q1) y que encara la dificultad de su no edición en lengua inglesa. Termina alentando a la publicación en español.

**Palabras clave:** idioma de edición, indicadores de calidad, Journal Citation Reports, lengua española, revistas científicas hispano-americanas.

## Presence and relevance of the scientific journals published in Spanish included in Journal Citation Reports

**Abstract:** Data are offered on editorial tendencies in scientific journals published in Spanish-speaking countries and indexed in Journal Citation Reports (JCR), and on the language that they use for the dissemination of their articles.

For the 154 journals published in Spanish-speaking countries and compiled by the 2015 JCR, data are given on the language of publication (Spanish, English, or multilingual), their 2014 impact factor, their subject categories, and the quartile they occupy in each category according to their impact factor.

The case of the journal, *Emergencias*, is highlighted as a Spanish publication and in Spanish ranked in quartile 1 (Q1) and which faces the difficulty of not being published in English. The article concludes by urging publication in Spanish.

**Key words:** Hispanic-American scientific journals, Journal Citation Reports, publishing language, quality indicators, Spanish language.

Panace@ 2016; 17 (43): 34-45

Recibido: 25.IV.2016. Aceptado: 15.V.2016

Con frecuencia, el científico español asume que la publicación de los resultados de sus experimentos, cuando estos son notorios, debe hacerse en revistas cuyo idioma es el inglés. Y no le falta razón, pues las mejores revistas científicas, a día de hoy, se publican en inglés (Aleixandre Benavent *et al.*, 2004; Baethge, 2013; Barbic *et al.*, 2016). La supremacía del uso de la lengua inglesa en el campo científico es un hecho afianzado ya desde la segunda mitad del siglo XX y no tiene visos de cambiar durante las próximas décadas (Cone *et al.*, 2012; Cress, 2014). Antes bien, se aprecia una tendencia constante hacia la publicación de artículos directamente en inglés, incluso en revistas editadas en países de habla hispana (García Delgado *et al.*, 2013). Incluso existen autores que abogan por una migración hacia el uso del inglés mayor si cabe al actual.

Esta situación conduce a algunos autores hispanohablantes a considerar sistemáticamente y de forma prácticamente

exclusiva la publicación en revistas publicadas en lengua inglesa. Consideramos que, cuando esto sucede, se está cometiendo un error de bulto considerable, y diversas razones asisten a esta aseveración. La primera, lo importante de la comunicación científica es llegar al lector más adecuado al que queremos transmitir nuestras aportaciones. Y, en ocasiones, este lector puede ser un lector local, el cual, en ciertos sectores, puede seguir prefiriendo la lectura de revistas en su lengua materna. La segunda, los hallazgos de ciertas investigaciones tienen solo relevancia local, de manera que carecen de implicación o trasposición a otros países, con lo que su publicación en revistas foráneas pierde el sentido comunicador. Tercera, tampoco es despreciable el hecho de que los investigadores busquen, con finalidad curricular, publicar en revistas con un elevado factor de impacto (FI). El FI es un indicador bibliométrico que categoriza las revistas en función

\* Hospital Clínic, Barcelona (España). Editor de la revista *Emergencias*. Dirección para correspondencia: [omiro@clinic.cat](mailto:omiro@clinic.cat).

\*\* Hospital Clínico San Cecilio, Granada (España).

\*\*\* Hospital General Universitario de Alicante (España).

del número de veces que sus artículos son citados (Garfield, 1955) y es el indicador que goza de mayor prestigio y reconocimiento. En ocasiones, de manera errónea, se asimila el valor de un artículo —y, con ello, el valor del investigador que firma dicho artículo— con el FI que tiene la revista en la que el artículo ha sido publicado, cuando existen otros indicadores bibliométricos más adecuados para ello (González de Dios, 2015). Aquí, de nuevo, las publicaciones en lengua inglesa cuentan con ventaja, pues sistemáticamente tienen FI más altos que las que se editan en lengua no inglesa (Aleixandre Benavent *et al.*, 2004; Barbic *et al.*, 2016; Cress, 2014). Por otro lado, debe tenerse en cuenta que, en el mundo actual en que vivimos, el impacto que tienen en las redes sociales los avances científicos los dota de una importancia creciente, y diversos expertos ya abogan por indicadores bibliométricos que tengan en cuenta esta penetración y repercusión social (González de Dios y González Guitián, 2014; Hernández y Bustabad, 2014). Finalmente, cuando se analizan los artículos individualmente, y no la revista en su conjunto, es posible identificar buenos artículos escritos en español (Lee *et al.*, 2011; Lenhard *et al.*, 2006).

En este escenario, es cierto que no se tienen datos tabulados de cuál es la tendencia editorial de las revistas científicas que se publican en los países hispanohablantes en cuanto al idioma vehicular para la difusión de sus artículos. Para realizar una primera aproximación, hemos recurrido a revisar todas las revistas publicadas en los países de habla hispana que se encuentran indexadas en el repertorio Journal Citation Reports (JCR) de 2015, el último publicado en el momento de redactar el presente artículo, y que contenía 8659 revistas repartidas en 176 disciplinas distintas del conocimiento. Dicho

repertorio es el que publica anualmente el FI, el cual, como se ha comentado anteriormente, es el indicador más comúnmente aceptado sobre la calidad global que tiene cada una de las revistas científicas. Así, el JCR de 2015 contiene el FI correspondiente a 2014. Con dicho FI, JCR clasifica ordinalmente la revista en un cuartil de su área de conocimiento: las situadas entre el 25% de revistas con mejor FI forman el primer cuartil (Q1, la mejor categoría), las que se encuentran entre el 26% y el 50% forman el segundo cuartil (Q2), si están entre el 51% y el 75% forman el tercer cuartil (Q3), en tanto que las situadas entre el 75% y el 100% forman el cuarto cuartil (Q4, la peor categoría).

La tabla 1 muestra las 154 revistas editadas en países de habla hispana recogidas por el JCR de 2015, y que suponen el 1,8% del total de revistas indexadas aquel año. De aquellas, 71 (46,1%) se editan en español —todos los artículos publicados en su versión impresa están en este idioma—, 48 (31,2%) son multilingües —aparecen artículos en más de un idioma, en general español e inglés— y 35 (22,7%) se editan en inglés. Por tanto, si nos ceñimos a las editadas exclusivamente en español, estas revistas suponen tan solo el 0,8% de todo el repertorio indexado por JCR. Es decir, menos del 1% de las mejores revistas del mundo se editan exclusivamente en español. Un total de 152 de estas 154 revistas cuentan con FI, lo cual permite su clasificación en cuartiles. Así, 3 se encontraban en el Q1 (2%), 19 en el Q2 (12,5%), 23 en el Q3 (15,1%) y 107 en el Q4 (70,4%). Las tres revistas situadas en el Q1 se editan en España, y son: *Emergencias*, *Revista Matemática Iberoamericana* y *European Journal for Philosophy of Science*. Estas revistas se editan, respectivamente, en español, de manera multilingüe e inglés.

**Tabla 1. Relación de revistas editadas en países hispanoamericanos indexadas en el repertorio de Journal Citation Index. Se recoge la lengua de publicación, su factor de impacto, categoría temática y el cuartil que ocupa en su especialidad**

Pais / Título abreviado de la revista	ISSN	Factor de impacto	Idioma de publicación	Categoría	Cuartil de la especialidad
<b>Argentina</b>					
<i>Acta Bioquímica Clínica Latinoamericana</i>	0325-2957	0.133	Español	Tecnología de laboratorios médicos	Q4
<i>Ameghiniana</i>	0002-7014	1.221	Multilingüe	Paleontología	Q2
<i>Archivos Argentinos de Pediatría</i>	0325-0075	0.374	Español	Pediatría	Q4
<i>Boletín Sociedad Argentina de Botánica</i>	1851-2372	0.267	Multilingüe	Botánica	Q4
<i>Biocell</i>	0327-9545	0.571	Inglés	Biología	Q4
<i>LatinAmericaAppliedresearch</i>	0327-0793	0.148	Inglés	Ingeniería, química	Q4
<i>Latin America Journal of Pharmacy</i>	0326-2383	0.372	Español	Farmacología y farmacia	Q4

País / Título abreviado de la revista	ISSN	Factor de impacto	Idioma de publicación	Categoría	Cuartil de la especialidad
<i>Medicina-Buenos Aires</i>	0025-7680	0.561	Multilingüe	Medicina, general e interna	Q4
<i>Phyton-International Journal of Experimental Botany</i>	1851-5657	0.117	Multilingüe	Botánica	Q4
<i>Revista Argentina de Clínica Psicológica</i>	0327-6716	0.098	Español	Psicología	Q4
<i>Revista Argentina de Microbiología</i>	0325-7541	0.800	Multilingüe	Microbiología	Q4
<i>Revista de la Facultad de Ciencias Agrarias</i>	1853-8665	0.467	Español	Agricultura, multidisciplinar	Q3
<i>Revista de Nefrología Diálisis y Trasplante</i>	0326-3428	0.000	Español	Urología y nefrología	-
<i>Revista de la Unión Matemática Argentina</i>	0041-6932	0.184	Inglés	Matemáticas, aplicado	Q4
<b>Chile</b>					
<i>Acta Bioética</i>	1726-569X	0.074	Multilingüe	Ética médica	Q4
<i>AndeanGeology, Revista Geológica de Chile</i>	0718-7106	1.745	Multilingüe	Geología	Q2
<i>Archivos de Medicina Veterinaria</i>	0301-732X	0.306	Español	Ciencias veterinarias	Q4
<i>Boletín Latinoamericano y del Caribe de Plantas Medicinales y Aromáticas</i>	0717-7917	0.325	Español	Farmacología y farmacia	Q4
<i>Biological Research</i>	0716-9760	1.480	Inglés	Biología	Q2
<i>Bosque</i>	0717-9200	0.313	Español	Silvicultura	Q4
<i>Chilean Journal of Agricultural Research</i>	0718-5839	0.697	Inglés	Agricultura, multidisciplinar/ Agronomía	Q3 / Q3
<i>Ciencia e Investigación Agraria</i>	0718-1620	0.318	Español	Agricultura, multidisciplinar	Q4
<i>ElectronicJournal of Biotechnology</i>	0717-3458	0.681	Inglés	Biotecnología y microbiología aplicada	Q4
<i>Gayana</i>	0717-6538	0.222	Multilingüe	Zoología	Q4
<i>Gayana Botánica</i>	0717-6643	0.308	Multilingüe	Botánica	Q4
<i>International Journal of Morphology</i>	0717-9502	0.318	Multilingüe	Anatomía y morfología	Q4
<i>Journal of the Chilean Chemical Society</i>	0717-9707	0.353	Inglés	Química, multidisciplinar	Q4
<i>Journal of Soil Science and Plant Nutrition</i>	0718-9516	0.680	Inglés	Edafología	Q4
<i>Latin American Journal of Aquatic Research</i>	0718-560X	0.564	Español	Pesca / Biología marina y de agua dulce	Q4 / Q4

<b>País / Título abreviado de la revista</b>	<b>ISSN</b>	<b>Factor de impacto</b>	<b>Idioma de publicación</b>	<b>Categoría</b>	<b>Cuartil de la especialidad</b>
<i>Maderas. Ciencia y tecnología</i>	0718-221X	0.733	Español	Ciencia de materiales, papel y madera	Q2
<i>Revista de Biología Marina y Oceanografía</i>	0717-3326	0.574	Multilingüe	Biología marina y de agua dulce / Oceanografía	Q4 / Q4
<i>Revista Chilena de Historia Natural</i>	0716-078X	0.646	Multilingüe	Conservación de la biodiversidad / Ecología	Q3 / Q4
<i>Revista Chilena de Infectología</i>	0716-1018	0.494	Español	Enfermedades infecciosas	Q4
<i>Revista Construir</i>	0718-915X	0.234	Español	Construcción y tecnología / Ingeniería civil	Q4 / Q4
<i>Revista de Geografía Norte Grande</i>	0718-3402	0.292	Español	Geografía, física	Q4
<i>Revista Médica de Chile</i>	0034-9887	0.304	Español	Medicina, general e interna	Q4
<b>Colombia</b>					
<i>Biomédica</i>	0120-4157	0.549	Español	Medicina Tropical	Q4
<i>Caldasia</i>	0366-5232	0.266	Multilingüe	Ciencias Vegetales / Zoología	Q4 / Q4
<i>Colombia Médica</i>	1657-9534	0.364	Español	Medicina General e Interna	Q4
<i>Ciencia, Tecnología y Futuro</i>	0122-5383	0.121	Español	Energía y carburantes / Ingeniería del petróleo	Q4 / Q4
<i>Cuadernos de Desarrollo Rural</i>	0122-1450	0.151	Español	Agricultura, multidisciplinar	Q4
<i>EarthScience ResearchJournal</i>	1794-6190	0.243	Inglés	Geociencias, multidisciplinar	Q4
<i>Ingeniería, investigación y Tecnología</i>	0120-5609	0.193	Español	Ingeniería, multidisciplinar	Q4
<i>Revista Colombiana de Ciencias Pecuarias</i>	0120-0690	0.353	Español	Ciencia de la agricultura, lácteos y animales	Q4
<i>Revista Colombiana de Entomología</i>	0120-0488	0.360	Multilingüe	Entomología	Q4
<i>Revista MVZ Córdoba</i>	0122-0268	0.104	Español	Ciencia de la agricultura, lácteos y animales	Q4
<b>Costa Rica</b>					
<i>Revista de Biología Tropical</i>	0034-7744	0.524	Multilingüe	Biología	Q4
<b>España</b>					
<i>Actas Españolas de Psiquiatría</i>	1139-9287	1.200	Español	Neurociencias / Psiquiatría	Q4 / Q3
<i>Actas Urológicas Españolas</i>	0210-4806	1.022	Español	Urología y nefrología	Q4
<i>Adicciones</i>	0214-4840	1.154	Español	Abuso de sustancias	Q4

País / Título abreviado de la revista	ISSN	Factor de impacto	Idioma de publicación	Categoría	Cuartil de la especialidad
<i>Afinidad</i>	0001-9704	0.075	Multilingüe	Química, multidisciplinar	Q4
<i>AidsReviews</i>	1139-6121	3.787	Inglés	Inmunología/ Enfermedades infecciosas	Q2 / Q2
<i>Allergologia et Immunopathologia</i>	0301-0546	1.740	Multilingüe	Alergia/Inmunología	Q4 / Q4
<i>Anales del Jardín Botánico de Madrid</i>	0211-1322	0.676	Multilingüe	Botánica	Q4
<i>Anales de Pediatría</i>	1695-4033	0.833	Multilingüe	Pediatría	Q4
<i>Anales de Psicología</i>	0212-9728	0.504	Español	Psicología	Q4
<i>Anales del Sistema Sanitario de Navarra</i>	1137-6627	0.436	Español	Salud pública, laboral y ocupacional	Q4
<i>Animal Biodiversity and Conservation</i>	1578-665X	0.590	Español	Conservación de la biodiversidad	Q3
<i>Archivos de Bronconeumología</i>	0300-2896	1.823	Multilingüe	Sistema respiratorio	Q3
<i>Archivos Españoles de Urología</i>	0004-0614	0.309	Multilingüe	Urología y nefrología	Q4
<i>Ardeola</i>	0570-7358	0.571	Español	Ornitología	Q4
<i>Atención Primaria</i>	0212-6567	0.953	Español	Atención sanitaria primaria/Medicina, general e interna	Q3 / Q4
<i>Boletín de la Sociedad Española de Cerámica y Vidrio</i>	0366-3175	0.290	Multilingüe	Ciencia de los materiales, cerámica	Q4
<i>Cirugía Española</i>	0009-739X	0.743	Español	Cirugía	Q4
<i>Clinical and Translational Oncology</i>	1699-048X	2.077	Inglés	Oncología	Q3
<i>Collectanea Mathematica</i>	0010-0757	0.843	Inglés	Matemáticas aplicadas/ Matemáticas	Q2 / Q2
<i>DrugFuture</i>	0377-8282	0.170	Inglés	Farmacología y farmacia	Q4
<i>DrugToday</i>	1699-3993	1.197	Inglés	Farmacología y farmacia	Q4
<i>Dyna-Bilbao</i>	0012-7361	0.179	Español	Ingeniería, multidisciplinar	Q4
<i>Dynamis</i>	0211-9536	0.306	Español	Historia y filosofía de la ciencia	Q3
<i>Emergencias</i>	1137-6821	2.895	Español	Medicina de urgencias y emergencias	Q1
<i>Enfermedades Infecciosas y Microbiología Clínica</i>	0213-005X	2.172	Español	Enfermedades infecciosas/ Microbiología	Q3 / Q3

<b>País / Título abreviado de la revista</b>	<b>ISSN</b>	<b>Factor de impacto</b>	<b>Idioma de publicación</b>	<b>Categoría</b>	<b>Cuartil de la especialidad</b>
<i>Estudios Geológicos-Madrid</i>	0367-0449	0.457	Español	Geología	Q4
<i>The European Journal of Philosophy of Science</i>	1879-4912	1.195	Inglés	Historia y filosofía de la ciencia	Q1
<i>ForestSystems</i>	2171-5068	0.796	Multilingüe	Silvicultura	Q3
<i>Gaceta Sanitaria</i>	0213-9111	1.186	Español	Salud pública, laboral y ocupacional	Q3
<i>Gastroenterología y Hepatología-Barcelona</i>	0210-5705	0.838	Español	Gastroenterología y hepatología	Q4
<i>Geologica Acta</i>	1695-6133	1.367	Inglés	Geología	Q2
<i>Grasas Aceites</i>	0017-3495	0.882	Multilingüe	Química aplicada/Ciencia y tecnología de los alimentos	Q3 / Q3
<i>Histology and Histopathology</i>	0213-3911	2.096	Inglés	Biología celular/Patología	Q4 / Q2
<i>Informes de la Construcción</i>	0020-0883	0.273	Español	Construcción y tecnología	Q4
<i>The International Journal of Developmental Biology</i>	0214-6282	1.903	Inglés	Biología del desarrollo	Q4
<i>International Microbiology</i>	1139-6709	1.326	Inglés	Biotecnología y microbiología aplicada/ Microbiología	Q3 / Q4
<i>Información Técnica Económica Agraria</i>	1699-6887	0.357	Español	Agricultura, productos lácteos y ciencia animal/ Agronomía	Q4 / Q4
<i>Journal of IberianGeology</i>	1698-6180	1.667	Español	Geología	Q2
<i>Journal of Investigational Allergology&amp; Clinical Immunology</i>	1018-9068	2.596	Inglés	Alergia / Inmunología	Q3 / Q3
<i>The Journal of Physiology and Biochemistry</i>	1138-7548	1.969	Multilingüe	Bioquímica y biología molecular/Fisiología	Q3 / Q3
<i>Limnetica</i>	0213-8409	0.707	Multilingüe	Limnología/Biología marina y de agua dulce	Q4 / Q4
<i>Materiales de la Construcción</i>	0465-2746	0.961	Español	Construcción y tecnología/ Ciencia de los materiales, multidisciplinar	Q2/ Q3
<i>Medicina Clínica-Barcelona</i>	0025-7753	1.417	Multilingüe	Medicina, general e interna	Q2
<i>Medicina Intensiva</i>	0210-5691	1.336	Multilingüe	Cuidados críticos	Q4
<i>Medicina Oral Patología Oral</i>	1698-6946	1.171	Inglés	Odontología, cirugía y medicina oral	Q3
<i>Nefrología</i>	0211-6995	1.223	Multilingüe	Urología y nefrología	Q3

<b>País / Título abreviado de la revista</b>	<b>ISSN</b>	<b>Factor de impacto</b>	<b>Idioma de publicación</b>	<b>Categoría</b>	<b>Cuartil de la especialidad</b>
<i>Neurocirugía</i>	1130-1473	0.293	Español	Neurociencias/Cirugía	Q4 / Q4
<i>Neurología</i>	0213-4853	1.381	Español	Neurología clínica	Q4
<i>Nutrición Hospitalaria</i>	0212-1611	1.040	Español	Dietética y nutrición	Q4
<i>Publicacions Matemàtiques</i>	0214-1493	0.462	Multilingüe	Matemáticas	Q3
<i>Revista de la Real Academia de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales</i>	1578-7303	0.776	Inglés	Matemáticas	Q2
<i>Revista Clínica Española</i>	0014-2565	1.063	Español	Medicina, general e interna	Q3
<i>Revista Española de Cardiología</i>	0300-8932	3.792	Español	Cardiología y sistema cardiovascular	Q2
<i>Revista Española de Enfermedades Digestivas</i>	1130-0108	1.414	Español	Gastroenterología y hepatología	Q4
<i>Revista Española de Medicina Nuclear</i>	2253-654X	1.054	Multilingüe	Radiología, medicina nuclear y de imágenes médicas	Q4
<i>Revista Española de Quimioterapia</i>	0214-3429	0.797	Español	Microbiología/ Farmacología y farmacia	Q4 / Q4
<i>Revista Iberoamericana de Automática e Informática Industrial</i>	1697-7912	0.318	Español	Sistemas de automatización y control/ Robótica	Q4 / Q4
<i>Revista iberoamericana de Micología</i>	1130-1406	1.056	Multilingüe	Micología	Q4
<i>Revista Internacional de Andrología</i>	1698-031X	0.227	Español	Andrología	Q4
<i>Revista Internacional de Medicina y Ciencias de la Actividad Física y del Deporte.</i>	1577-0354	0.146	Español	Ciencias del deporte	Q4
<i>Revista Internacional de Métodos Numéricos para Cálculo y Diseño en Ingeniería</i>	0213-1315	0.423	Español	Ingeniería, multidisciplinar/ Matemáticas, aplicaciones interdisciplinarias	Q4 / Q4
<i>Revista Matemática Complutense</i>	1139-1138	0.705	Inglés	Matemáticas/Matemáticas aplicadas	Q2 / Q3
<i>Revista Matemática Iberoamericana</i>	0213-2230	1.020	Multilingüe	Matemáticas	Q1
<i>Revista de Metalurgia Madrid</i>	0034-8570	0.288	Español	Metalurgia e ingeniería metalúrgica	Q4
<i>Revista de Neurología</i>	0210-0010	0.830	Español	Neurología clínica	Q4
<i>Revista de Psiquiatría y Salud Mental</i>	1888-9891	1.622	Español	Psiquiatría	Q3
<i>Scientia Marina</i>	0214-8358	1.144	Multilingüe	Biología marina y de agua dulce	Q3

<b>País / Título abreviado de la revista</b>	<b>ISSN</b>	<b>Factor de impacto</b>	<b>Idioma de publicación</b>	<b>Categoría</b>	<b>Cuartil de la especialidad</b>
<i>Shilap-Revista de Lepidopterología</i>	0300-5267	0.435	Multilingüe	Entomología	Q4
<i>Statistics and Operations Research Transactions</i>	1696-2281	1.333	Inglés	Investigación operativa y ciencias de la gestión/ Estadística y probabilidad	Q2 / Q2
<i>Spanish Journal of Agricultural Research</i>	1695-971X	0.703	Multilingüe	Agricultura, multidisciplinar	Q2
<i>Test-Spain</i>	1133-0686	0.984	Inglés	Estadística y probabilidad	Q2
<i>Thalassas</i>	0212-5919	0.130	Inglés	Biología marina y de agua dulce/Oceanografía	Q4 / Q4
<i>Top</i>	1134-5764	0.831	Inglés	Investigación operativa y ciencias de la gestión	Q4
<i>WorldRabbitScience</i>	1257-5011	0.821	Inglés	Agricultura, productos lácteos y ciencia animal	Q2
<b>México</b>					
<i>Acta Botánica Mexicana</i>	0187-7151	0.600	Español	Botánica	Q4
<i>Agrociencia-México</i>	1405-3195	0.262	Multilingüe	Agricultura, multidisciplinar	Q4
<i>Annals of Hepatology</i>	1665-2681	2.065	Inglés	Gastroenterología y hepatología	Q3
<i>Atmosfera</i>	0187-6236	0.877	Multilingüe	Meteorología y ciencias atmosféricas	Q4
<i>Boletín de la Sociedad Geológica Mexicana</i>	1405-3322	0.432	Multilingüe	Geología	Q4
<i>BotanicalScience</i>	2007-4298	0.526	Español	Botánica	Q4
<i>Ciencias Marinas</i>	0185-3880	0.684	Multilingüe	Biología marina y de agua dulce	Q4
<i>Cirugía y Cirujanos</i>	0009-7411	0.181	Inglés	Cirugía	Q4
<i>Gaceta Médica de México</i>	0016-3813	0.274	Español	Medicina, general e interna	Q4
<i>Geofísica Internacional</i>	0016-7169	0.411	Inglés	Geoquímica y geofísica	Q4
<i>Hidrobiológica</i>	0188-8897	0.185	Inglés	Biología marina y de agua dulce	Q4
<i>Journal of the Mexican Chemical Society</i>	1870-249X	0.619	Inglés	Química, multidisciplinar	Q4
<i>Madera Bosques</i>	1405-0471	0.290	Español	Silvicultura	Q4
<i>Revista Chapingo Serie Ciencias Forestales y del Ambiente</i>	0186-3231	0.111	Español	Silvicultura	Q4



País / Título abreviado de la revista	ISSN	Factor de impacto	Idioma de publicación	Categoría	Cuartil de la especialidad
<i>Revista Fitotecnia Mexicana</i>	0187-7380	0.327	Español	Agronomía	Q4
<i>Revista Internacional de Contaminación Ambiental</i>	0188-4999	0.177	Español	Ciencias ambientales	Q4
<i>Revista de Investigación Clínica</i>	0034-8376	0.475	Multilingüe	Medicina, general e interna	Q4
<i>Revista Mexicana de Astronomía y Astrofísica</i>	0185-1101	2.456	Multilingüe	Astronomía y astrofísica	Q2
<i>Revista Mexicana de Biodiversidad</i>	1870-3453	0.459	Inglés	Conservación de la biodiversidad	Q4
<i>Revista Mexicana de Ciencias Geológicas</i>	1026-8774	0.570	Multilingüe	Geociencias, multidisciplinar	Q4
<i>Revista Mexicana de Ciencias Pecuarias</i>	2007-1124	0.400	Español	Agricultura, productos lácteos y ciencia animal	Q4
<i>Revista Mexicana de Física</i>	0035-001X	0.339	Multilingüe	Física, multidisciplinar	Q4
<i>Revista Mexicana de Ingeniería Química</i>	1665-2738	0.569	Español	Química aplicada/ Ingeniería química	Q4 / Q4
<i>Tecnología y Ciencias del Agua</i>	0187-8336	0.047	Español	Ingeniería civil/Recursos hídricos	Q4 / Q4
<i>Revista Veterinaria México</i>	0301-5092	0.323	Multilingüe	Ciencias veterinarias	Q4
<b>Venezuela</b>					
<i>Acta Microscópica</i>	0798-4545	0.062	Español	Microscopía	Q4
<i>Archivos Latinoamericanos de Nutrición</i>	0004-0622	0.230	Multilingüe	Nutrición y dietética	Q4
<i>Boletín de Malaria Y Salud Ambiental</i>	1690-4648	0.058	Español	Enfermedades infecciosas/ Parasitología	Q4 / Q4
<i>Interciencia</i>	0378-1844	0.194	Multilingüe	Ecología	Q4
<i>Investigaciones Clínicas</i>	0535-5133	0.469	Español	Medicina, investigación y experimental	Q4
<i>Kamera</i>	0075-5222	0.000	Español	Medicina tropical	-
<i>Revista Científica-Facultad De Ciencias Veterinarias</i>	0798-2259	0.190	Multilingüe	Ciencias veterinarias	Q4
<i>Revista de la Facultad de Agronomía de la Universidad del Zulia</i>	0378-7818	0.032	Inglés	Agronomía	Q4

El desglose individualizado por países editores se presenta en la tabla 2. Casi la mitad (74 de 154 revistas, un 48,1%) se editan en España. Como puede apreciarse, las proporciones de revistas editadas en español, de modo mul-

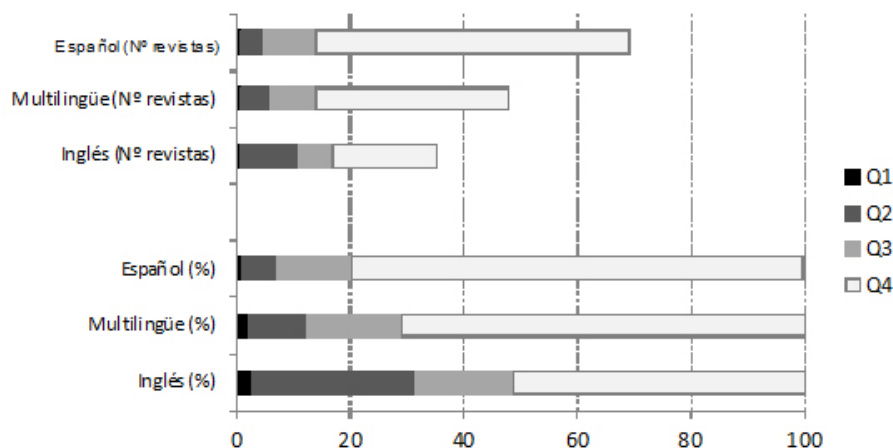
tilingüe o en inglés son bastante similares entre continentes y entre países. En cambio, es destacable que la mayoría de revistas que se encuentran en el Q1 o el Q2 se editan en España.

**Tabla 2. Resumen por países de las revistas editadas en países hispanoamericanos**

	Revistas editadas	Idioma de la publicación			Distribución por cuartiles*			
		N	Español N (%)	Multilingüe N (%)	Inglés N (%)	Q1 N (%)	Q2 N (%)	Q3 N (%)
<b>Europa</b>	<b>74</b>	<b>34 (45,9)</b>	<b>21 (28,4)</b>	<b>19 (25,7)</b>	<b>3 (4,1)</b>	<b>14 (18,1)</b>	<b>19 (25,7)</b>	<b>38 (51,4)</b>
España	74	34 (45,9)	21 (28,4)	19 (25,7)	3 (4,1)	14 (18,1)	19 (25,7)	38 (51,4)
<b>América</b>	<b>80</b>	<b>37 (46,2)</b>	<b>27 (33,7)</b>	<b>16 (20,0)</b>	<b>0 (0)</b>	<b>5 (6,25)</b>	<b>4 (5,0)</b>	<b>69 (86,2)</b>
México	25	10 (40,0)	9 (36,0)	6 (24,0)	0 (0)	1 (4,0)	1 (4,0)	23 (92,0)
Chile	22	10 (45,5)	7 (31,8)	5 (22,7)	0 (0)	3 (13,6)	2 (9,1)	17 (77,3)
Argentina	14	6 (42,9)	5 (35,7)	3 (21,4)	0 (0)	1 (7,7)	1 (7,7)	11 (84,6)
Colombia	10	7 (70,0)	2 (20,0)	1 (10,0)	0 (0)	0 (0)	0 (0)	10 (100)
Venezuela	8	4 (50,0)	3 (37,5)	1 (12,5)	0 (0)	0 (0)	0 (0)	7 (100)
Costa Rica	1	0 (0)	1 (100)	0 (0)	0 (0)	0 (0)	0 (0)	1 (100)
<b>Total</b>	<b>154</b>	<b>71 (46,1)</b>	<b>48 (31,2)</b>	<b>35 (22,7)</b>	<b>3 (2,0)</b>	<b>19 (12,5)</b>	<b>23 (15,1)</b>	<b>107 (70,4)</b>

\* Cuando una revista está clasificada en más de una categoría y por tanto tiene más de una clasificación en cuartiles, se eligió la mejor de sus posiciones. Dado que dos revistas no tenían consignado factor de impacto, el total de revistas clasificadas en cuartiles es de 152.

Por otra parte, la figura 1 permite adivinar que las revistas editadas de manera multilingüe tienen una calidad mayor que las editadas en español, al tener un porcentaje mayor de ellas situadas en el Q1 o Q2 de sus respectivas áreas de conocimiento, a la vez que las editadas en inglés la tienen mayor que las editadas de modo multilingüe, por idéntico razonamiento.



Q1: primer cuartil (mejor categoría); Q2: segundo cuartil; Q3: tercer cuartil; Q4: cuarto cuartil (peor categoría).

**Figura 1.** Distribución en cuartiles de las revistas editadas en países hispanohablantes en función del idioma en el que se editan.

Este pequeño ejercicio práctico permite comprobar algunas cosas relevantes. Por una parte, parece cierto que las revistas editadas en inglés consiguen un mayor prestigio y reputación que las editadas en español, aun si se editan en países no anglosajones cuya lengua oficial es otra —en este caso, el español—. Vale decir que es posible que algunas de estas revistas editadas en inglés correspondan a sociedades supranacionales y

que su publicación en un país determinado, en este caso uno de habla hispana, sea coyuntural, más debido a cuestiones logísticas o económicas que a razones estrictamente científicas. Por otro lado, las revistas multilingües se sitúan en una posición intermedia. En este caso, no hemos entrado en el detalle de ver cuál es el idioma predominante de los artículos que publican. Finalmente, los datos también muestran que es posible utilizar

el español para transmitir resultados importantes en investigación. Como muestra de ello cabe citar la revista *Emergencias* —revista científica de la Sociedad Española de Medicina de Urgencias y Emergencias, y de la cual uno de los firmantes del presente artículo es editor—, que es la única que ocupa el Q1 entre las editadas exclusivamente en dicho idioma. En las líneas siguientes se presentan algunos hechos característicos que han puesto de manifiesto el papel de *Emergencias* por preservar y defender, de forma exclusiva, la comunicación entre *urgenciólogos* mediante el idioma español.

De hecho, es notorio que *Emergencias*, que ha apostado por su publicación en español desde su fundación y se ha reafirmado en esta idea posteriormente durante su fase de expansión e internacionalización (Miró, 2007), haya conseguido estar siempre en el Q1 de su área de conocimiento (Miró, 2011, 2012, 2013, 2014<sup>a</sup>, y 2014<sup>b</sup>) a pesar de —o gracias a— esta apuesta decidida por el uso del español. Existen elementos singulares. Ha sido de las pocas revistas, junto con *Panace@* (Miró, 2014<sup>b</sup>), que se ha hecho eco del tricentenario de la fundación de la Real Academia Española (Miró, 2014<sup>c</sup>), hecho que denota una sensibilidad hacia el cuidado de la lengua, especialmente relevante viniendo de una revista científica. En este sentido, ha dedicado artículos específicos, aun siendo su ámbito de investigación la medicina de urgencias y emergencias, a destacar la importancia del español en la comunicación científica (Miró, 2015<sup>a</sup> y 2015<sup>b</sup>; Miró *et al.*, 2012) y aun a publicar artículos encaminados a mejorar su uso entre sus lectores y autores (Miró *et al.*, 2015<sup>a</sup> y 2015<sup>b</sup>). *Emergencias* también ha fomentado el debate respecto al léxico médico de uso cotidiano en su rama del conocimiento (Navarro y González de Dios, 2014; Poch, 2014<sup>a</sup>). Además, esta revista colabora en una iniciativa internacional por la que difunde contenidos de revistas editadas en inglés, a la vez que sus contenidos son difundidos desde las páginas de revistas anglosajonas. Constituye, así, la única revista en lengua no inglesa que forma parte en este proyecto, y difunde la mejor ciencia editada en español a países de habla no hispana (Poch, 2014<sup>b</sup>). Por último, durante cuatro años, *Emergencias* fue pionera en desarrollar la traducción al español para su edición digital de los resúmenes de los artículos publicados en *Academic Emergency Medicine*, revista estadounidense de la misma especialidad y cuyos artículos están exclusivamente escritos en inglés. Con ello, se ponía por primera vez a disposición de los lectores estadounidenses de habla hispana la traducción al español de ciencia originariamente publicada en inglés, con el objetivo último de fijar el uso correcto de la terminología médica en un colectivo en el que, por la naturaleza del país en el que se encuentra desarrollando su labor, la tendencia natural es a la contaminación de su lengua materna —lengua en la que en muchos casos han aprendido la medicina que practican (Sánchez Ron, 2014; Vinther y Rosenberg; 2012)—.

Todo esto no es más que un ejemplo de la implicación que todos los actores de la publicación científica —autores, lectores y editores— debemos tener a la hora de crear y diseminar ciencia en español. Aun sabedores de que no es ciencia del más alto nivel, también debemos saber reconocer que es posible hacerlo sin menoscabo de la calidad. En un mundo cada

vez más global, más voces se alzan en defensa de mantener las particularidades locales como una de las riquezas intangibles más grandes de la humanidad.

### Referencias bibliográficas

- Aleixandre Benavent, Rafael; Juan C. Valderrama Zurián, Miguel Castellano Gómez, Raquel Simó y Carolina Navarro (2004): «Factor de impacto de las revistas médicas españolas», *Medicina Clínica* (Barc), 123: 697-701.
- Baethge, Christopher (2013): «The production and recognition of psychiatric original articles published in languages other than English», *BMC Psychiatry*, 13: 102.
- Barbic, David; Michelle Tubman, Henry Lam y Skye Barbic (2016): «An analysis of altmetrics in Emergency Medicine», *Academic Emergency Medicine*, 23: 251-268.
- Cone, David C.; Òscar Miró y Francisco J. Martín-Sánchez (2012): «Launching Spanish abstracts», *Academic Emergency Medicine*, 19: E1085.
- Cress, Phaedra E. (2014): «Using altmetrics and social media to supplement impact factor: maximizing your article's academic and societal impact», *Aesthetic Surgery Journal*, 34: 1123-1126.
- García Delgado, José L.; José A. Alonso y Juan C. Jiménez (2013): *El español, lengua de comunicación científica*. Barcelona: Ariel. <[http://www.fundaciontelefonica.com/arte\\_cultura/publicaciones-listado/pagina-item-publicaciones/itempubli/249/](http://www.fundaciontelefonica.com/arte_cultura/publicaciones-listado/pagina-item-publicaciones/itempubli/249/)> [consulta: 20.IV.2016].
- Garfield, Eugene (1955): «Citation indexes to science: a new dimension in documentation through association of ideas», *Science*, 122: 108-111.
- González de Dios, Javier (2015): «Trescientos años de Real Academia Española no son nada en medicina», *Panace@*, Vol. XVI, n.º 41: 1-7. <[http://www.tremedica.org/panacea/IndiceGeneral/n41\\_editorial.pdf](http://www.tremedica.org/panacea/IndiceGeneral/n41_editorial.pdf)> [consulta: 20.IV.2016].
- González de Dios, Javier y Carlos González Guitián (2014): «El español como vehículo de transmisión de los avances científicos», *Emergencias*, 26: 406-410.
- Hernández, Humberto y Sagrario Bustabad (2014): «20 consejos prácticos para mejorar la escritura en español de un artículo científico», *Emergencias*, 26: 393-399.
- Lee, Ching-Hsing; Chia-Pang Shih, Yu-Che Chang y Chung-Hsien Chaou (2011): «The evolution of academic performance in emergency medicine journals: viewpoint from 2000 to 2009 journal citation reports», *Academic Emergency Medicine*, 18: 898-904.
- Lenhard, Miriam S.; Thorsten R. Johnson, Isabelle Himsl, Niria Ditsch, Sandra Rueckert, Klaus Friese y Untch Michael (2006): «Obstetrical and gynecological writing and publishing in Europe», *European Journal of Obstetrics & Gynecology and Reproductive Biology*, 129: 119-123.
- Miró, Òscar (2007): «Proyecto "EMERGER": Hacia el reconocimiento total de EMERGENCIAS», *Emergencias*, 19:1-2.
- Miró, Òscar (2011): «3,085», *Emergencias*, 23: 261-263.
- Miró, Òscar (2012): «El nuevo factor de impacto de EMERGENCIAS», *Emergencias*, 24: 262-264.
- Miró, Òscar (2013): «¡Y ahí estamos de nuevo!», *Emergencias*, 25: 241-242.
- Miró, Òscar (2014<sup>a</sup>): «Seguimos en primera línea», *Emergencias*, 26: 421-423.
- Miró, Òscar (2014<sup>b</sup>): «300 años de historia», *Emergencias*, 26: 341-342.

